

¹And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.²And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.³Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.⁴But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.⁵And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.⁶Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.⁷And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.⁸And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,⁹And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;¹⁰And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.¹¹And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.¹²And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:¹³I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant

¹وَبَارَكَ اللَّهُ نُوحًا وَبَنِيهِ وَقَالَ لَهُمْ، أَنْمُوا وَكَثُرُوا
وَامْلَأُوا الْأَرْضَ.²وَلْتَكُنْ خَشْيَتُكُمْ وَرَهْبَتُكُمْ عَلَى كُلِّ
حَيَوَاتَاتِ الْأَرْضِ وَكُلِّ طُيُورِ السَّمَاءِ، مَعَ كُلِّ مَا يَدُبُّ
عَلَى الْأَرْضِ، وَكُلِّ أَسْمَاكِ الْبَحْرِ. قَدْ دَفَعْتُ إِلَى
أَيْدِيكُمْ.³كُلُّ دَابَّةٍ حَيَّةٍ تَكُونُ لَكُمْ طَعَامًا. كَالْأُخْضَرِ
الْأَخْضَرِ دَفَعْتُ إِلَيْكُمْ الْجَمِيعَ.⁴غَيْرَ أَنَّ لَحْمًا بِحَيَاتِهِ، دَمِهِ،
لَا تَأْكُلُوهُ.⁵وَأَطْلُبُ أَتَا دَمَكُمْ لِأَنْفُسِكُمْ فَقَطْ. مِنْ يَدِ كُلِّ
حَيَوَانٍ أَطْلُبُهُ. وَمِنْ يَدِ الْإِنْسَانِ أَطْلُبُ نَفْسَ الْإِنْسَانِ،
مِنْ يَدِ الْإِنْسَانِ أَخِيهِ.⁶سَافِكُ دَمِ الْإِنْسَانِ بِالْإِنْسَانِ
يُسْفِكُ دَمَهُ. لِأَنَّ اللَّهَ عَلَى صُورَتِهِ عَمِلَ
الْإِنْسَانَ.⁷فَأَنْمُوا أَنْتُمْ وَكَثُرُوا وَتَوَالِدُوا فِي الْأَرْضِ
وَتَكَثِّرُوا فِيهَا.⁸وَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ وَبَنِيهِ، وَهَذَا أَنَا مُقِيمٌ
مِيثَاقِي مَعَكُمْ وَمَعَ تَسْلِكُمْ مِنْ بَعْدِكُمْ،⁹وَمَعَ كُلِّ دَوَابِّ
الْأَنْفُسِ الْحَيَّةِ الَّتِي مَعَكُمْ، الطُّيُورِ وَالتَّهَائِمِ وَكُلِّ وَحُوشِ
الْأَرْضِ الَّتِي مَعَكُمْ، مِنْ جَمِيعِ الْخَارِجِينَ مِنَ الْفُلِّكَ حَيَّةٍ
كُلِّ حَيَوَانِ الْأَرْضِ.¹⁰أَقِيمُ مِيثَاقِي مَعَكُمْ فَلَا يَنْقُضُ كُلَّ
ذِي جَسَدٍ أَيْضًا مِيثَاقَهُ الطُّوفَانِ. وَلَا يَكُونُ أَيْضًا طُوفَانٌ
لِيُخْرِبَ الْأَرْضَ.¹¹وَقَالَ اللَّهُ، هَذِهِ عَلَامَةُ الْمِيثَاقِ الَّتِي أَنَا
وَاضَعُهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ، وَبَيْنَ كُلِّ دَوَابِّ الْأَنْفُسِ الْحَيَّةِ الَّتِي
مَعَكُمْ إِلَى أَجْيَالِ الدَّهْرِ،¹²وَضَعْتُ قَوْسِي فِي السَّحَابِ
فَتَكُونُ عَلَامَةً مِيثَاقِي بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَرْضِ.¹³فَيَكُونُ مَتَى
أَسْشَرُ سَحَابًا عَلَى الْأَرْضِ، وَتَطْهَرُ الْقُوسُ فِي
السَّحَابِ،¹⁴أَنِّي أَذْكُرُ مِيثَاقِي الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُلِّ
نَفْسٍ حَيَّةٍ فِي كُلِّ جَسَدٍ. فَلَا تَكُونُ أَيْضًا الْمِيَاهُ طُوفَانًا
لِيُهْلِكَ كُلَّ ذِي جَسَدٍ.¹⁵فَقَمِي كَانَتِ الْقُوسُ فِي
السَّحَابِ، أَبْصَرُهَا لِأَذْكُرَ مِيثَاقًا أَبَدِيًّا بَيْنَ اللَّهِ وَبَيْنَ كُلِّ
نَفْسٍ حَيَّةٍ فِي كُلِّ جَسَدٍ عَلَى الْأَرْضِ.¹⁶وَقَالَ اللَّهُ لِنُوحٍ،
هَذِهِ عَلَامَةُ الْمِيثَاقِ الَّذِي أَنَا أَقِمُّهُ بَيْنِي وَبَيْنَ كُلِّ ذِي
جَسَدٍ عَلَى الْأَرْضِ.¹⁷وَكَانَ بَنُو نُوحٍ الَّذِينَ حَرَجُوا مِنَ
الْفُلِّكَ سَامًا وَحَامًا وَيَافَثَ. وَحَامٌ هُوَ أَبُو كَنْعَانَ.¹⁸هَؤُلَاءِ
الثَّلَاثَةُ هُمْ بَنُو نُوحٍ. وَمِنْ هَؤُلَاءِ تَسْعَبَتْ كُلُّ
الْأَرْضِ.¹⁹وَأَبْنَدَا نُوحٌ يَكُونُ فَلَاحًا وَغَرَسَ كَرْمًا.²⁰وَشَرِبَ
مِنَ الْخَمْرِ فَسَكِرَ وَتَعَرَّى دَاخِلَ خُبَاتِهِ.²¹فَأَبْصَرَ حَامٌ أَبُو
كَنْعَانَ غُورَةَ أَبِيهِ، وَأَخْبَرَ أَخُوهُ خَارِجًا.²²فَأَخَذَ سَامٌ
وَيَافَثُ الرِّدَاءَ وَوَضَعَاهُ عَلَى أَكْتَافِهِمَا وَمَشَى إِلَى الْوَرَاءِ،
وَسَتَرَ غُورَةَ أَبِيهِمَا وَوَجْهَاهُمَا إِلَى الْوَرَاءِ. فَلَمْ يُبْصِرَا
غُورَةَ أَبِيهِمَا.²³فَلَمَّا اسْتَيْقَظَ نُوحٌ مِنْ خَمْرِهِ عَلِمَ مَا فَعَلَ
بِهِ ابْنُهُ الصَّغِيرُ، فَقَالَ،²⁴مَلْعُونُ كَنْعَانُ. عَبَدَ الْعَبِيدَ يَكُونُ

between me and the earth.¹⁴ And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:¹⁵ And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.¹⁶ And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.¹⁷ And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.¹⁸ And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.¹⁹ These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.²⁰ And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:²¹ And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.²² And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.²³ And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.²⁴ And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.²⁵ And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.²⁶ And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.²⁷ God shall enlarge Japheth,

لِإِخْوَتِهِ.²⁶ وَقَالَ، مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهِي سَامَ. وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهُ.²⁷ لِيَفْتَحِ اللَّهُ لِيَاقَتَ قَيْسُكُنْ فِي مَسَاكِينِ سَامَ. وَلْيَكُنْ كَنْعَانُ عَبْدًا لَهُمْ.²⁸ وَعَاشَ نُوحٌ بَعْدَ الطُّوفَانِ ثَلَاثَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً.²⁹ فَكَانَتْ كُلُّ أَيَّامِ نُوحٍ تِسْعَ مِئَةٍ وَخَمْسِينَ سَنَةً، وَمَاتَ.

and he shall dwell in the tents of Shem;
and Canaan shall be his servant.²⁸ And
Noah lived after the flood three hundred
and fifty years.²⁹ And all the days of Noah
were nine hundred and fifty years: and he
died.